

目錄

香港雜記	1
自序	2
地理形勢	4
開港來歷	10
國家政治	25
稅餉度支	35
中西船務	42
中西商務	45
中西醫所	48
民籍練兵	50
街道樓房	53
水道暗渠	60
華英書塾	62
港則瑣言	65
更正	67

勘建九龍寨城全案	69
一 懇請將委勘緣由行令有關官員稟	70
二 覆核勘估工程情形稟（附再稟）	71
三 列摺呈候察核未盡事宜稟	74
四 復勘九龍寨山勢並繳清摺圖樣圖說稟（附二摺）	77
五 九龍挖土尚易並請示應否詳驗所有炮位稟	82
六 造具塋樣並開列簡明清摺呈（附一摺）	83
七 造繳九龍寨城等項工程細冊稟	86
八 請飭發督辦九龍工程委員鈐記稟	87
九 請領第一批經費稟（外一牒）	88
十 興工祭土神祝文	89
十一 嚴禁私開白鶴山石曉諭	90
十二 第一批經費到工日期稟	91
十三 奉派兵丁到工情形並請賞給記委稟	92
十四 民情悅服公事平安稟	93
十五 拆卸民房補償銀兩曉諭	94
十六 安置拆卸瞽目民居曉諭	95
十七 興工漸有頭緒月底晉省函	96
十八 請領第二批經費稟（外一牒）	97
十九 拆卸東南角西南角民房曉諭	98
二十 變更柵門管理任由鄉民進城建屋曉諭	99
二十一 發給採石工價曉諭	100
二十二 獎賞九龍各鄉團練習曉諭	101
二十三 移交九龍城工事務曉諭	102

二十四	九龍街道建築圍牆木柵曉諭	102
二十五	建築石料限期封山停採稟	103
二十六	交收九龍工程銀錢賬冊再稟（附再稟）	104
二十七	請飭有關官員協同封禁牒	105
二十八	呈報交收九龍工程銀錢賬冊牒	106
二十九	遵辦九龍寨城工程繪圖稟（附再稟）	107
三十	請領第三批經費稟（外一牒）	108
三十一	請飭發第三批經費函	109
三十二	奉發第三批經費到工日期稟	110
三十三	封閉山場並無私開稟（附鈐記）	111
三十四	封山祝文稿	112
三十五	呈報第三批經費到工日期牒	113
三十六	撫憲飭添注瀝園村港口水路割	114
三十七	瀝園港口情形稟	115
三十八	請領第四批經費稟（外一牒）	116
三十九	第四批經費到工日期稟（外一牒）	117
四十	拆房補價等四款銀數實報稟	118
四十一	九龍寨城添築工程續估銀數等稟	120
四十二	犒賞名目實用為報銷部費清摺	122
四十三	請飭撥第五批經費牒	123
四十四	請領第五批經費稟	124
四十五	各工完竣繳具各結稟（附二結）	125
四十六	驗收九龍城寨各工情形稟（附一結）	127
四十七	第五批經費到工日期稟（外一牒）	129

四十八	九龍城工完竣申繳鈐記稟	130
四十九	施工佔用民地請豁免糧稅稟	131
五十	申繳添工各細冊並遵議節省銀兩稟	133
五十一	造繳九龍城寨等工程報銷冊稟	134
五十二	賠修九龍工程完竣並請將未領節省銀發商輪息稟 （外一牒）	135
五十三	陳觀英等賣斷田地契	137
五十四	妥辦城工請飭地方官員封禁山場稟批	138
五十五	兩廣總督耆英飭令工堅料實等割	139
五十六	登復所飭工堅料實等割	140
五十七	登復所飭領第三批經費割	141
五十八	登復所飭據稟已悉割	142
五十九	登復所知照各部諮文割	143
六十	署廣東布政使司飭依部諮割	144
六十一	登復所知照出示寬限九龍城工捐輸割	145
六十二	耆英等奏請獎敘捐資官紳並酌提捐資盈餘備支各要工摺	147
六十三	布政使司飭遵部行道具冊結割	150
六十四	請為籌辦炮台各事宜具奏稟	151
六十五	各部遵旨依議耆英等所奏各事折	155



三聯書店
Joint Publishing (H.K.)

香港雜記

（清）
陳鏗勳
著



三聯書店
Joint Publishing (H.K.)

既度地以居民，復通功而互市，煙戶雲連，商賈雨集，傳至今日，為地球中絕大繁庶之區。

——《香港雜記》

自序

《大學》¹一書，首言“格致”²。誠以物格，則理無不察；知致，則識無不周。故格致為誠正之基，而齊家、治國與平天下，即根於此。此小物克勤³，周公⁴之懋德⁵所由稱。夫人於日用之間，大而持己待人，小而起居出入，俱不能須臾或離。矧⁶其為中國之外，地界中西，則其例殊；人雜華洋，則其情殊。顧以不識時務者處此，拘迂成性，執滯鮮通⁷，不合人情，不宜土俗，漫謂隨地可行也，能乎哉？古人有言：入境問禁，入國問俗⁸。孟子⁹遊齊，未入郊關，至境而即問大禁者，以此故耳。勳有見於此，自肄業香江¹⁰，即隨事留心，有聞必錄。公餘之

香港
雜記



三聯書店
Joint Publishing (H.K.)

-
- 1 《大學》：《禮記》篇名，與《論語》、《孟子》、《中庸》合稱四書，成為舊時士人獵取功名的必讀書。
 - 2 格致：格物致知的簡稱。格物，探究事物的原理；致知，獲取知識。
 - 3 克勤：能勤勞。克，能。
 - 4 周公：即姬旦，周文王子，輔助武王滅紂，建立周王朝。後攝政，輔佐成王。相傳周朝禮樂制度為周公制訂。
 - 5 懋德：大德。懋，盛大。
 - 6 矧：況且。
 - 7 拘迂成性，執滯鮮通：性格固執迂腐，墨守成規，很少能靈活變通。
 - 8 入境問禁，入國問俗：進入別國的國境，先要問清該國的法律禁戒；進入別國的都城，先要瞭解該國風俗習慣。語出《禮記·曲禮上》：“入竟〔境〕而問禁，入國而問俗，入門而問諱。”
 - 9 孟子（約公元前 372—前 289 年）：戰國時期思想家、政治家、教育家，曾遊齊、宋等國，一度任齊宣王客卿。
 - 10 香江：香港的代稱。早前香港島東南部薄扶林華富村附近有一溪澗流入海灣，溪水甘香可口，來往海船多泊此汲水，譽為“香江”。“香江”入海處隨之稱為“香港”。

暇，復涉獵西文，累月窮年，或撮其要，或記其事，爰付手民¹¹，一以便入世者知所趨，一以備觀風者知所訪焉。至其中要義，則本英人沙君拔平日所記者撮譯居多，用誌弗諼¹²，使閱者無忘沙君拔之意可也。

光緒甲午年孟秋¹³，南海曉雲陳鏹勳自序於香港輔仁文社¹⁴

-
- 11 爰付手民：於是交付印刷出版。爰，於是；手民，手藝為業者，古代僅指木工，後指雕版排字工人。
 - 12 用誌弗諼：記下不忘。誌，記；弗，不；諼，忘。
 - 13 光緒甲午年孟秋：光緒甲午年為公曆 1894 年。孟秋：秋季的第一個月。
 - 14 輔仁文社：清末香港華人知識份子組織的愛國進步團體。1892 年 3 月 13 日成立於香港百子里，領導人為楊衢雲、謝纘泰等。1895 年 2 月，楊、謝等輔仁文社主要成員與孫中山創辦的興中會合組香港興中會總部，開展反清革命活動。

地理形勢

溯香港¹之開，在道光二十一年，即西曆一千八百四十一年。其始不過一荒僻小島耳，地為不毛之地，兼之山石巖巖²，崎嶇斜曲，雖竭力經營，亦僅成平常鎮埠。乃英廷不惜帑費³，街衢屋宇，佈置井然。既度地以居民，復通功而互市，煙戶雲連，商賈雨集，傳至今日，為地球中絕大繁庶之區。而且，海口則天然位置，諸峰羅列，夾道朝拱。居奇之貿易，或由別埠運到香江，或由香江運往別處，遂為英國之要埠。即以英國所屬之埠而論，亦為首屈一二指矣。遊客道經於此，幾疑為蜃樓海市⁴，目眩神遊。英國輪船出海者，東方以港為接濟；歐洲之域，英、法、德三國之輪船，以此為東道主，且有郵船⁵

- 1 香港：狹義的香港僅指香港島。廣義則包括香港島、九龍、新界和離島地區，全境陸地總面積一千一百零六點三四平方公里。香港歷來是中國領土的一部分，它位於中國南部、珠江口東側，東、西、南三面環海，北面與廣東深圳接壤。1841年1月，英軍侵佔香港島。1842年8月29日，中英《南京條約》簽訂，清政府正式將香港島割讓給英國。1860年10月24日，中英簽訂《北京條約》，其中規定中國割讓九龍司一區，歸英屬香港界內，英國因此又割佔九龍半島界限街以南的中國領土。1898年6月9日，中英簽署《展拓香港界址專條》，清政府被迫將九龍半島上深圳河以南、界限街以北的地區及附近島嶼租借給英國，租期九十九年。這些區域稱為“新界”。
- 2 巖巖：高陡峻峭狀。
- 3 帑費：財政開支。帑：庫藏的錢財。
- 4 蜃樓海市：大氣中由於光線折射的作用，將遠處景物顯示到空中或地面上，形成奇異的幻景。這種現象多在夏天出現於沿海或沙漠地區，古人誤以為蜃吐氣而成，故稱。蜃，大蛤。
- 5 郵船：定期大型客船。



往來新、舊金山⁶。其間兌匯有銀行，傳遞有電線，水土甘美，地方潔淨，貿易於斯者，咸稱利便。吾知滿載而回後，可為談瀛佳話⁷。

香港在中國之東南，距內地不遠，統英屬九龍、紅磡、昂船洲、筲箕灣、尖沙嘴⁸，合而成英屬之海島。香港間於北緯線之二十二度十分及二十二度十七分之中，又在東經線之一百一十四度六分及一百一十四度十八分之內⁹。地界北為域多厘海口¹⁰；東北為鯉魚門¹¹，鯉魚門之峽口，闊不過半英里而已；東為大王海頸¹²；西北為中國海面。有此域多厘海口、鯉魚門海道、大王海頸，遂與中朝¹³內地相分，仍在廣東省圖內也。

香港環而計之，不過二十七英里；平地約計三十方英里，長約計十一英里，闊由二英里至五英里。大半石山嶙嶙；由北而南，半多峭壁懸崖，由水面計，高逾千尺。其東拍稼山¹⁴，高約一千八百二十英尺至一千八百四十英尺，山澗流泉清且漣漪，雖亢旱不虞澤竭。其西為

- 6 新、舊金山：華僑使用的外國地名。新金山，即墨爾本，澳洲的重要港口城市；舊金山，又稱三藩市，美國西部最大的海港城市。當時，兩地區曾先後發現金礦，故名。
- 7 談瀛佳話：關於傳說中的海上仙山趣聞逸事的美談。瀛，瀛洲，傳說中的仙山。
- 8 九龍、紅磡、昂船洲、筲箕灣、尖沙嘴，均為香港地名。九龍，位於新界與維多利亞港之間，南隔海與香港島相望。本書所稱“英屬九龍”，即當時英佔九龍半島南端（南九龍）。紅磡，位於九龍半島東南端，原為伸入海中的矩形小半島，英佔九龍後，填海興建船塢，逐漸形成今方角形地。昂船洲，距九龍半島以西約一公里的小島，因島形似仰躺船隻，故名。筲箕灣，香港島北部東端的小港灣，因形似筲箕，故名。尖沙嘴，今作尖沙咀，位於九龍半島最南端，因原始地形為海沙沖成尖角而得名。
- 9 此為1895年英佔香港的經緯度，此後英人強租的新界地區未包括在內。今香港全境處於北緯二十二度零九分到二十二度三十四分，東經一百一十三度五十分到一百一十四度二十六分。
- 10 域多厘海口：即維多利亞港，位於香港島和九龍半島之間，寬一點六公里至九點六公里不等，水深二到十四點五米，是世界上最優良的天然海港之一。
- 11 鯉魚門：海峽名。位於維多利亞港東端，即九龍東南魔鬼山與香港島筲箕灣之間的海峽。海峽寬約四百米，水深五到十八米。
- 12 大王海頸：即 Tathong Channel，今作藍塘海峽，位於鯉魚門東南水域。
- 13 中朝：朝中，朝廷，意指中國。
- 14 拍稼山：山名，今稱柏架山，位於港島東部，海拔五百三十一米。

域多厘¹⁵，山頂名曰扯旗山¹⁶。山有深陷處，名為域多厘峽，由水面起計有一千二百英尺高。山有二澗，其一直趨而南，一連三英里之遙，至百步林¹⁷止，水注於百步林水塘，足供人用。其一直趨而北，由黃泥涌¹⁸起計，距域多厘峽有三英里之遙，分流為兩澗：一由北便¹⁹直透至黃泥涌，地有跑馬場；一由東南角起，至大潭²⁰止，水注於大潭水塘，其食水尤足供闔港之用。試登高遠眺，澗之在南北兩處者，俱瀑布水瀉下，飛泉掛碧峰，此景如或見之。

香港地多用碎石砌成，間或紅泥、或堅石泥路。有由街道而至山頂者，更有藍色石、灰色石、瑪瑙石、明瓦石，是數石者，施之建造尤宜。港地及九龍之石礦，價廉而質美，每年投價，約餉萬六七千之間。本港稅餉，此其一也。

香港之形勝，由港北隅望入中朝，則山勢雲連，若斷若續。其來龍由東至西，山之高者，以大磨山²¹為最，約三千英尺。昔中朝守兵，多寨於此。山勢由北，一路環繞中朝，恰為余靈山之案台，直穿廣東、廣西兩省。在大磨山之東，則見英屬九龍居港口之北，與域多厘城東便²²相對峙。英屬九龍地僅兩個半英里之長，由唐地界²³起橫計，

則有兩英里；統計其平地，則有三丁方英里²⁴。惟南之紅磡，東之駱華，不在此論。由九龍之南方尖沙嘴計，隔香港約有一英里零八分之一之遙。英屬九龍，山勢不高，草木不秀，地原磽瘠²⁵，惟石之產甚佳。

香港地勢，居珠江河口，因而為中國南省之津門，距省城九十英里之遙。域多厘山頂由水面起計，一千八百二十五英尺高。每於天朗氣清之日，由山頂一望，西北則見省城河口，真有長江天塹之概。靈濤之島²⁶，內有高山，厥名²⁷炮台山，港之西北界也。域多厘城在域多厘山下。香港以必打步頭²⁸為正海門，西人雲集其間。輪船由南方而至及歐洲而至者，入口從西；輪船由中國北洋、新、舊金山及日本至者，入口從東路，經鯉魚門。若輪船入口從東南，先見香港山背，難辨其為香港之山，並難辨其為鍾靈毓秀²⁹之山。蓋山背原甚零落，所見者若百步林，則有西人之屋宇數間；若域多厘山，則有報船之扯旗一杆。若輪船入口從西北，先到秀路化海道³⁰，有島名青洲，海上有三面報險燈塔，明示人以入香港之道。輪船由秀路化海道，漸由香港之西北，迤邐而東，轉入港口，則正面為域多厘城。見香港形勢，直如一幅畫圖懸在目前，令人神爽。回首望香港之北，一連四英里之遙，由海面計至六百英尺高，又見樓閣參差，連雲比屋，疑為海上之三神山。再望海中，至英屬九龍而止，則見各國輪船貨積如山，或起或落。輪船之可以一望而知者，則昌興公司、或花旗輪船公司、或佛蘭

15 域多厘：地名，即維多利亞城，位於港島西部，是英國人在港島上最早建立的聚居地，以英女皇維多利亞之名命名。今分為海岸、半山、山頂三個區域。

16 扯旗山：山名，又名太平山，英人稱維多利亞峰，位於港島西部，海拔五百五十四米。相傳古時海盜曾在山頂升旗為號，截劫來往商船，故名。

17 百步林：地名，今稱薄扶林，位於港島西部太平山下。

18 黃泥涌：舊地名，位於港島中部今跑馬地一帶。原包括名為黃泥涌的一條溪流及附近的黃泥涌村、黃泥涌谷等。後英人將此填建為跑馬場，改稱快活谷（Happy Valley）。

19 北便：北邊。

20 大潭：古地名。大潭，又名大塘，位於港島南部，原址有一古村落。英佔港島後，在此建大水塘。后，尾部，底部。

21 大磨山：山名，今稱大帽山，位於新界南部，山勢呈東北至西南走向，主峰海拔九百五十八米。

22 東便：東邊。

23 唐地界：中國地界。歷史上，唐朝聲威遠播，此後各國因而稱中國為唐山、唐地，稱中國人為唐人。華僑也沿用此類稱謂。

24 丁方英里：即平方英里。丁方，四方，平方。

25 磽瘠：土地堅硬貧瘠。

26 靈濤之島：Lantau Island 的音譯，即大嶼山，香港最大的離島，面積一百四十一點六平方公里。

27 厥名：其名。

28 必打步頭：舊碼頭名，位於今中環畢打街北端。步頭，即埠頭、碼頭，船舶停靠處。

29 鍾靈毓秀：天地間靈秀之氣所聚。

30 秀路化海道：Sulphur Channel 的音譯，今稱硫磺海峽，位於港島西側堅尼地城與青洲島之間，呈東北至西南走向，因紀念 1841 年 1 月 25 日首先在此勘测與登陸佔領香港島的英國軍艦 Sulphur 號而命名。



三聯書店
Joint Publishing (H.K.)

西輪船公司、或鐵行輪船公司、或鴨家輪船公司居多。別行之輪船亦不少，但望其旗號，看其煙通³¹，如藍煙通，則知其為澳國³²輪船；紅煙通，則知其為軒度氈拿³³輪船；並各處唐人渡船，亦在其間。唐人之渡船，齒排行列；唐人之工役，熙來攘往，背負肩挑，或起貨，或落貨，川流不息。渡船當起程時，滿載貨物，高扯幄帆，整頓軍火，燃乃炮，鳴乃鑼，燒乃紙，意者先祈平安抵埠，然後鼓浪乘風，於煙波深處，一路駛入中國內地云。

香港海口以東，為停泊戰船之所。於春、冬二令，若大戰船，若小戰船，若緝私船，或屬英國、俄國、法國、德國、義國（意國）³⁴、中國、日本國、澳國、呂宋國、即日國³⁵、葡萄牙國，俱有停頓。並有小輪船者來往香港、九龍、油麻地³⁶、筲箕灣、尖沙嘴、紅磡等處，若男若女、若老若少、若商若賈，不絕如蟻，誠為別埠所無。由東一望，則為鯉魚門，乃由東入港之要路；由西一望，則為靈濤島，乃由西入港之要路。兩處相朝，其中港海可以為一英里至五英里闊、十英里長之湖。當天空晴霽時，望入中朝之南，則群山錯雜，最高者為馬鞍山³⁷。回望東北海濱，則極目天涯，僅露一海島，名為必度羅柄冷高島，相去有五十英里。間望至西北，則見炮台山之左，浩渺無涯，水勢汪洋。此水透入省河，其水路之狹窄異常，名為汲水門³⁸。西南一望，則無窮小島盤繞中朝海口，欲窮千里之目者，亦至此小島而已。

由省到港，路經汲水門，則先見香港之西。其山有域多厘山，為香港形勢之首。當光緒九年，即西曆一千八百八十三年時，寶雲³⁹港憲曾稱：香港為地球東便之截波路打⁴⁰及摩路打⁴¹云。蓋截波路打及摩路打者，乃天下最險要之炮台也。彼遊客不知地利者，則以泛泛視港；如稍知地利者，則謂港為中朝南七省咽喉之地。王公設險以守國，棄如敝蹠，惜哉，惜哉！曩者⁴²唐人稱為裙帶路⁴³，亦非無本緣。唐人渡船由東便入者，遠望香港，斜路如裙帶然，因此路名裙帶。至西洋人名香港為賊島者，蓋港中為大島，有數小島擁護於其間，為中國海濱之門戶，是故巨盜以此為淵藪⁴⁴歟。昔東印度大公司之初至省也，其船常取水於港之溪澗。其澗居百步林及鴨巴顛⁴⁵之間，溪澗之水先流石上，磐石參差，略一停蓄，再瀉海灣。每當春雨淋漓，如瀑布懸空，因此名為飛泉。此水之清潔，久矣著名，舊時唐人之渡船、海賊之扒船多取水於此。是水也，取之不禁，用之不竭，味之彌永，因名之曰：香港。香港之得名以此。

31 煙通：煙囪。

32 澳國：澳洲。

33 軒度氈拿：Indochina 的音譯，此處指印度支那輪船航運公司，由怡和洋行創辦於 1881 年。

34 義國（意國）：意大利

35 呂宋國、即日國：菲律賓、西班牙。

36 油麻地：地名，位於九龍半島西側、尖沙咀以北。

37 馬鞍山：山名，位於新界沙田東北，分南北兩峰，狀如馬鞍，故名。南峰為主峰，海拔七百零二米。

38 汲水門：小海峽名，又稱急水門，位於大嶼山東北端青洲仔與馬灣島之間，呈西北至東南走向。長約一英里，寬約三百多碼，是海船出入珠江的必經航道。

39 寶雲：即 Bowen，Sir George Ferguson（1821—1899），又譯作包文。英國人，1883—1885 年任香港第九任總督。

40 截波路打：Gibraltar 的音譯，今譯作直布羅陀，意為“攻不破的要塞”。直布羅陀海峽為地中海與大西洋之間的通道。

41 摩路打：Malta 的音譯，今譯作馬爾他。地中海中部島國，大西洋通往地中海東部和印度洋的交通要道。

42 曩者：以往，從前。

43 裙帶路：香港島的古稱，明末清初時已有此稱謂。時人遠望港島西北山腰上的小路似裙帶，故名。又作港島上的古地名，相當於今上環、中環一帶。

44 淵藪：魚、獸聚居地，比喻人或物同類相聚之處。藪，湖澤的通稱，也專指少水的澤地。

45 鴨巴顛：地名，Aberdeen 的音譯，今稱香港仔，位於港島南區西部，舊名石排灣。

開港來歷

計香港於道光之二十有一年辛丑歲，即西曆一千八百四十一年，始送與英人。其地原屬新安縣九龍司¹。欲窮香港之事跡，本寥寥無幾，不足當大雅之一粲²，則追尋原委，乃得其詳。此埠至今六十年間，成一富庶之區，其始由英人至省³貿易。中朝舊例，惟省城始准通商，是以輪船之由地球東南往省城者，必道經於此。遠望港泉，因而取水，其水甚佳，因是不能忘情於港。昔有二船，名亞嘑士地及殫也⁴，載譚夏士公爵⁵欽差人員；及東印度公司⁶緝私船二艘，名地士加佛



三聯書店
Joint Publishing (H.K.)

- 1 新安縣九龍司：清廷設在九龍地區的管治機構。原為新安縣官富巡檢司，轄地包括今香港島、九龍及新界等地。1842年清廷割讓香港島給英國，次年將官富巡檢司改為九龍巡檢司，衙署建於九龍寨內。
- 2 不足當大雅之一粲：不能引起高才卓行者的注意。大雅，高才；粲，露齒而笑。
- 3 省：省城，指廣州。
- 4 亞嘑士地及殫也：炮船名，Alceste 和 Lyra 的音譯。前者又譯阿爾塞斯特號，後者又譯林拉號。
- 5 譚夏士公爵：即 Amherst, Lord William (1773—1857)。又譯作阿美士德勳爵。1816年2月以英國特使身份率使團來華，同年8月29日到北京，欲求擴大通商和駐使北京，因不肯行跪拜禮而被清嘉慶帝即日遣回。同年11月，乘戰艦阿爾塞斯特號到廣東，炮擊虎門要塞。
- 6 東印度公司：即英國東印度公司，十七至十九世紀中葉，英國政府特許設立的對印度、中國等東方國家進行殖民貿易的壟斷組織。該公司牟取的大量財富和利潤，成為英國資本原始積累的重要來源之一。1813年和1833年，英政府相繼取消該公司對印度和對中國的貿易專營權。

里及硯威士地機度⁷，載頭等寶星士丹頓⁸及書寫、通事等，共船四隻，欲進北河⁹。適於嘉慶二十一年，即西曆一千八百一十六年七月十號至十三號，偶爾灣泊香江。中有亞卑路¹⁰同欽差人員等，周遊香港，統覽情形。後亞卑路曾述於人云：港地荒涼，直如古木無人徑，只見雨笠煙蓑數漁翁撒網於此，得魚則曬於石上，以此度活。而睹其形容，則受盡風霜不少矣，所見止此云。

計西曆一千八百一十六年至一千八百四十年，香港仍未有開埠之舉。所有東印度公司洋藥¹¹快船，悉寄碇¹²於此，然後漸入黃埔¹³。後效尤者眾，各船俱援以為例，香港之地勢，遂為停船之港。英人以為爰得我所，航海者亦群羨為樂土云。

考香港之故典，其始英國與中國貿易，致有戰爭；因戰爭，致有割據。緣英國東印度公司曾與英皇家立有合同，往中國貿易之權，以二百年為期，迄西曆一千八百三十三年止。期滿後，英廷弛禁，任各商往中國貿易，止受駐省之商務大臣管束。因此，英廷於九月十號，命公爵納鼻夏名威利林尊¹⁴者為英國全權大臣。十月，偕葡魯頓、爹鼻

- 7 地士加佛里及硯威士地機度：兩炮船名。
- 8 士丹頓：即 Staunton, Sir George Thomas (1781—1859)。又譯作多馬·斯當東，英國人。1798年起在東印度公司廣州分行任職。1816年隨阿美士德使團到北京，充副使。著有《阿美士德勳爵使華記》等有關中英關係的多本著作。
- 9 北河：直隸（今河北省及北京、天津地區）境內諸河的總稱。北河口即今大沽口。
- 10 亞卑路：即 Abel, Clarke (1780—1826)。又譯作阿裨爾或艾貝爾，英國植物學家、醫師。1816年隨阿美士德使團來華，歸國後著有記述此行的著作。
- 11 洋藥：鴉片。
- 12 寄碇：臨時停泊。寄：依附，暫留；碇，繫船的石墩。
- 13 黃埔：港口名，位於廣州城以東約二十公里，是廣州與外洋的交通樞紐。
- 14 納鼻夏名威利林尊：即 Napier William John, Baron (1786—1834)。又譯作律勞卑，英國人。1833年由英政府委任為駐華總商務監督，但此事未正式知會清廷。律氏於次年7月到廣州，不依清朝規例與廣東官府接洽，故被兩廣總督嚴責，並下令停止與英商貿易。律氏命兩艘英艦闖入廣州黃埔，但未達恫嚇目的，被迫退出虎門。未幾，律氏病死澳門。